

А.Р. Лебедев  
*Муромский институт (филиал) Владимирского государственного университета*  
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23  
e-mail: ar187@mail.ru

### **Лексикологический аспект взаимовлияния английского и испанского языков**

В разные исторические периоды английский и испанский языки становились источниками интернациональной лексики, также обогащая словарный состав друг друга.

Во времена Испанской империи в английский язык проникают различные испанизмы, среди которых слова военного характера (*armada, flotilla, guerrilla*), политические термины (*camarilla, junta*), торговые понятия (*cargo, embargo*), названия товаров, вывозимых из колоний (*casao, cigar < cigarro, maize < maíz, papa, potato < patata, tobacco < tabaco, tomato < tomate*), наименования представителей американской фауны (*alpaca, condor < cóndor, coyote, llama*) и ряд других. Начиная с XVIII века в испанском языке появляются англицизмы, в том числе обозначающие понятия из таких сфер, как спорт (*fútbol < football, tenis < tennis*), транспорт (*tranvía < tramway, yate < yacht*), политика (*boicot < boycott, líder < leader, mitin < meeting*) и проч.

В последние десятилетия наблюдается значительно большее лексическое влияние английского языка на испанский, нежели наоборот. Помимо появляющихся в испанском (как и в других языках) многочисленных экономических и научно-технических англицизмов, имеет место весомое лексическое воздействие со стороны американского варианта английского языка на мексиканский вариант испанского языка.

На результатах дальнейшего лексического взаимовлияния английского и испанского языков могут отразиться следующие обстоятельства:

1) не существует организации, устанавливающей и фиксирующей языковой стандарт английского языка, в то время как языковая и литературная норма испанского языка регулируется Ассоциацией академий испанского языка (в число которых входит и Североамериканская академия испанского языка, оказывающая содействие изучению и правильному использованию данного языка в США);

2) английский не является родным для большинства англоговорящих, а также часто используется в качестве лингва франка; большинство же испаноговорящих – носители языка.

#### Литература

1. Лексикология испанского языка: учебник / В. С. Виноградов. – 3-е изд. – М.: КДУ, 2010. – 246 с.
2. Михеева Н. Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация. – Изд. 3-е, доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 272 с.
3. Ретунская М. С. Основы английской лексикологии: Курс лекций. – Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2011. – 175 с.